Pobyt na oddělení šestinedělí
Stay in the maternity ward

UŽITEČNÁ SLOVA:	USEFUL WORDS
očkování	vaccination
plenky	diapers
přebalování	diaper changing
močení	urination
stolice	stool
smolka (mekonium)	meconium
kojení	breastfeeding
přisátí	latching
odsávačka	breast pump
bradavky	nipples
dokrm	supplementing
jizva	scar
stehy	stiches
mastitida	mastitis
zatáhnutí dělohy	uterine contraction
krvácení	bleeding
očistky	lochia
bolest	pain
novorozenecká žloutenka	neonatal jaundice
laktační poradkyně	lactation consultant
poporodní deprese	postpartum depression
propouštěcí zpráva	discharge report

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Are you looking for information for foreigners living in Prague? Visit our website: **www.newinprague.cz**

Komunikační karty najdete také online. / Communication cards can also be found online. **www.newinprague.cz/komunikacni-karty**

Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / If you are not sure you'll manage the communication in Czech, book accompaniment free of charge (in Prague). **https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/**

V Praze jsme doma

KOMUNIKAČNÍ KARTY COMMUNICATION CARDS

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Useful phrases for easy communication

Pobyt na oddělení šestinedělí
Stay in the maternity ward

Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / These communication cards were created as part of the project Prague is our home: A common path to integration, implemented by the Integration Centre Prague o.p.s. in collaboration with the Prague City Hall.

Spolufinancováno Evropskou unií

MINISTERSTVO VNITRA ČESKÉ REPUBLIKY

Integrační Centrum Praha

Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.

KOMUNIKAČNÍ KARTY COMMUNICATION CARDS

Pobyt na oddělení šestinedělí
Stay in the maternity ward

Seznam užitečných slov a výrazů	List of useful words and expressions
Kojení	**Breastfeeding**
Potřebujete pomoc s kojením?	Do you need help with breastfeeding?
Bolí vás kojení?	Does breastfeeding hurt you?
Jak často miminko kojíte?	How often do you breastfeed your baby?
Kojím každých ___ hodin.	I breastfeed every ___ hours.
Miminko se dobře přisává.	The baby latches on well.
Chcete dokrm lahví?	Do you want supplement with a bottle?
Chcete odstříkat mléko?	Would you like to pump milk?
Potřebujete kojící kloboučky?	Do you need nipple shields?
Miminko necháme po kojení odříhnout. Dělá se to takto.	You need to burp the baby after feeding. Here's how to do it.
Péče o miminko	**Caring for the baby**
Miminko budeme koupat.	We will bathe the baby.
Miminko má novorozeneckou žloutenku. Vystavujte ho dennímu světlu.	The baby has neonatal jaundice. Expose him/ her to daylight.
Miminko spí dobře.	The baby sleeps well.
Plenku je potřeba vyměnit.	The diaper needs to be changed.
Polohujte miminko na boku	Place your baby on his/her side.
Dítě ublinkává/zvrací?	Does your baby spit up/vomit?
Očkování / vyšetření miminka	**Vaccinations / baby checkups**
Miminko budeme vážit / měřit / očkovat / kontrolovat.	We will weigh/ measure/ vaccinate/ check the baby.
Dnes budeme dělat vyšetření sluchu.	Today we will perform a hearing test.
Je to jen preventivní vyšetření.	It's just a preventive examination.
Výsledky budou za ... dní	The results will be available in ... days.
Miminko je zdravé.	The baby is healthy.
Nebojte se, je to běžné.	Don't worry, it's normal.
Stav matky – hojení, bolesti, pohyb	**Mother's condition – healing, pain, movement**
Jak se vám sedí?	How does it feel when seated?
Bolí vás jizva?	Does your scar hurt?
Jizva se hojí dobře.	The scar is healing well.
Ukážeme vám, jak se o jizvu starat.	We will show you how to care for your scar.
Potřebujete léky proti bolesti/ analgetika?	Do you need painkillers/analgesics?
Už jste byla na toaletě?	Have you been to the restroom yet?
Už jste byla močit?	Have you urinated?
Už jste byla na stolici?	Have you had a bowel movement?
Máte závratě?	Have you been dizzy?
Bolí/ krvácí mě bradavky.	My nipples hurt/ bleed.
Je normální že krvácíte.	It is normal for you to bleed.
Nakolik krvácíte?	How much are you bleeding?
Krvácím silně / jako první den menstruace / mírně.	I am bleeding heavily / like on the first day of my period / slightly.
Je normální že vás bolí břicho když kojite.	It is normal to have abdominal pain when breastfeeding.
Můžu sedět? Můžu chodit? Můžu se osprchovat?	May I sit down? May I walk? May I have a shower?
Organizace na oddělení	**Organization in the ward**
Vizita bude od___ do____.	The round will be from ___ to ____.
Můžete si zavolat sestru tlačítkem.	You can call a nurse by pressing the button.
Návštěvy jsou od___ do____.	Visiting hours are from___ to____.
Potřebujete plenky/ poporodní kalhotky/ odsávačku/ prášky na bolesti/ něco dalšího?	Do you need diapers/ postpartum panties/ breast pump/ painkillers/ anything else?
Přijde pediatr.	The pediatrician is coming.
Přijde gynekolog.	The gynecologist is coming.
Budeme měřit tlak / teplotu.	We will measure the blood pressure/ temperature.
Než vás propustime, potřebujeme zkontrolovat jestli miminko přibralo na vaze.	Before we discharge you, we need to check whether the baby has gained weight.
Dnes můžete jít domů.	You can go home today.
K odjezdu domů potřebujete mít buď kočárek / autosedačku.	You need to have either a stroller or a car seat to go home.
Lékař Vám připraví propouštěcí zprávu.	The doctor will prepare your discharge report.
Potřebujeme ještě výsledky.	We still need some more test results.
Dokumenty, propuštění, informace	**Documents, dismissal, information**
Připravíme gynekologickou a norovozeneckou propouštěcí zprávu.	We will prepare a gynecological and a neonatal discharge report.
Budete potřebovat dětského lékaře. / Potřebujeme znát jméno dětského lékaře pro miminko.	You will need a pediatrician. / We need to know the name of the pediatrician for the baby.
Podepište prosím tento dokument.	Please sign this document.
Rodný list vyzvednete na matrice za ____ dnů od porodu.	You can pick up your birth certificate at the registry office ____ days after the birth.
V případě zdravotních potíží nám ihned volejte/přijeďte.	In case of health problems, call/ come to us immediately.
Máte otázky?	Do you have any questions?
Obecné výrazy pro porozumění	**General terms for understanding**
Nerozumím, můžete to ukázat?	I don't understand you, could you show it?
Napište to prosím.	Please write it down.
Mluvte pomalu, prosím.	Speak slowly, please.
Všechno bude v pořádku.	Everything will be fine.